**О РАБОТЕ С ВИДЕОМАТЕРИАЛАМИ НА ПРОДВИНУТОМ ЭТАПЕ ОБУЧЕНИЯ РКИ**

***А.С. Айтпаева, Р.К. Дюсетаева***

*КазНУ им. аль-Фараби*

*г.Алматы, Республика Казахстан*

*e-mail:* [*asaitpay@mail.ru*](mailto:asaitpay@mail.ru)*, roza.dusetaeva..gmail,com*

*Статья посвящена использованию коротких аутентичных видеоматериалов на занятиях по русскому языку как иностранному на продвинутом этапе обучения. В статье рассматриваются возможности использования данных видеоматериалов как средства формирования социокультурной компетенции. Авторы статьи рассматривают вопросы подборки видеоматериалов и организации работы с ними на занятиях по русскому языку с иностранными учащимися продвинутого этапа обучения. В статье описываются требования при подборке данных материалов, предлагается методическая модель обучения восприятию и пониманию художественной телевизионной продукции. Авторы рассматривают различные типы возможных аутентичных видеоматериалов, которые могут быть включены в систему занятия и на основе практического опыта приводят конкретные примеры их включения в процесс обучения русскому языку на продвинутом этапе. В качестве иллюстративного материала работы с видеоматериалом новеллы «Наваждения» из трилогии фильма «Операция «Ы» или приключения Шурика» авторами представлен вариант сценария урока.*

*The article is devoted to the use of short authentic video materials at the lessons of Russian as foreign language for advanced stage of training. The article discusses the possible use of these videos as a means of forming sociocultural competence. The authors examine the issues of collection of videos and organization of work with them in the classroom for the Russian language for foreign students advanced stage of training. This article describes the requirements for the selection of these materials, a methodical model of learning perception and understanding of the art television production. The authors consider different types of authentic video materials that can be included in the system of classes and through practical experiences give concrete examples of their inclusion in the learning process as a foreign language at an advanced stage. As illustration of work with novel "Obsession" of the trilogy "Operation "Y" or Shurik's adventures" the authors presented a version of the script of the lesson.*

*Мақала орыс тілін шет тілі ретінде оқытудың жалғастырушы деңгейінде қысқа түпнұсқалық бейнематериалдарды қолдануға арналған. Мақалада аталмыш бейнематериалдарды әлеуметтік-мәдени құзыреттілікті қалыптастыратын құрал ретінде қолданудың мүмкіндігі қарастырылады. Авторлар шетелдік тыңдаушылар оқитын жалғастырушы деңгейде орыс тілі сабақтарында бейнематериалдарды таңдау және онымен жұмыс жүргізуді ұйымдастыру мәселелерін де назардан тыс қалдырмаған. Мақалада аталмыш материалдарды таңдаудағы талаптар, сонымен қатар көркем телевизиялық өнімді қабылдау мен түсінуді үйрететін әдістемелік модель де ұсынылады. Авторлар орыс тілін оқытудың жалғастырушы деңгейінде оқу үдерісіне қосу үшін практикалық тәжірибе негізінде нақты мысалдар келтіріп, сабақ жүйесіне қосуға болатын әртүрлі үлгідегі түпнұсқалық бейнематериалдарды қарастырады. «Наваждения» новелласы, «Операция Ы» или «Приключения Шурика» фильмдерін көркем материал ретінде қолданып, соның негізінде сабақ сценарийінің нұсқасы да ұсынылған.*

Овладение коммуникативной компетенцией – это основная задача в процессе изучения любого иностранного языка. Этот процесс включает в себя не только умения и навыки в таких видах речевой деятельности, как чтение, говорение, аудирование, письмо, но и знание ситуаций общения, культурологических особенностей и невербальных средств участников общения, понимание коммуникативных намерений собеседников, и т.д. На наш взгляд, одним из наиболее эффективных средств оптимизации учебного процесса на любом этапе обучения иностранному языку, приближения его к условиям реального общения являются видеоматериалы разной степени сложности.

На уроках русского как иностранного языка возможно использование различных видеоматериалов: мультфильмов, художественных, короткометражных и документальных фильмов, интервью, фрагментов новостей и телепередач, рекламных роликов.

Безусловно, необходимо чётко дифференцировать видеоматериалы по степени сложности, отбор видеоматериалов должен быть обусловлен целями и задачами, которые ставит преподаватель, этапом обучения, национально-культурными особенностями учащихся, а также их потребностями, интересами и уровнем знаний. Следует учитывать, что на начальном этапе не стоит использовать фильмы, даже короткометражные, так как по большей части они не подходят из-за продолжительности, лексического, грамматического наполнения, темпа и чёткости речи.

Методистами разработан целый ряд критериев отбора видеоматериалов, предназначенных к просмотру на занятии по РКИ:

* Материал видеосюжета должен содержать необходимый и достаточный в рамках поставленных учебных задач языковой материал: лексический, грамматический, фонетический;
* Если видеоматериал имеет характер видеовставки, его содержание должно быть непосредственно связано с основной темой занятия, в нём должна содержаться соответствующая теме занятия лексика, речевые образцы, тематически обусловленный грамматический материал, ситуации общения, характерные для данной темы;
* Анимационный фильм должен представлять собой прецедентный текст, то есть фильм, известный подавляющему большинству носителей языка;
* Видеосюжет должен быть тематически интересен, соответствовать вкусам и возрасту обучающихся, уровню их практического владения языком;
* Предлагаемый к просмотру видеоматериал должен обладать структурной завершённостью.

В данной статье пойдет речь о работе с видеоматериалами на продвинутом этапе обучения. Для этой работы преподавателю предстоит подобрать для определённого контингента учащихся соответствующий набор видеоматериала. Подбор фильмов, как и процесс разработки системы заданий к ним, очень трудоемок, он занимает много времени и требует много усилий со стороны преподавателя, но, единожды собрав материал, им можно пользоваться неоднократно.

В зависимости от сюжета видеоматериала, от содержания и интонационного оформления диалогов, такая работа полезна при обучении аудированию, монологической и диалогической речи, в особенности разговорной интонации на всех этапах обучения от уровня A до C, а в особенности на продвинутом этапе обучения русскому как иностранному.

В данной статье мы хотели бы остановиться на работе с короткометражными фильмами, так как работа с ними имеет ряд преимуществ по сравнению с полнометражными фильмами. Наряду с тем, что такие видеоматериалы содержат важную культурно-эстетическую информацию об образе жизни, традициях, этикете, нормах поведения, бытовом укладе русского народа, данные материалы непродолжительны по длительности. Работа с художественными короткометражными фильмами позволяет не только расширить лексический запас учащихся, познакомить с разными стилями речи, закрепить знание грамматических конструкций, а также вывести студентов в речь, обсуждая проблемы межличностных отношений и т.д. Кроме того, благодаря видеоряду учащийся имеет возможность познакомиться с вариантами передачи русскими невербальной информации с помощью мимики, жестов, поз и т. п.

При подборе видеоматериала необходимо обращать внимание на чёткость и качественность изображения и звука, на возможность разделить материал на смысловые отрезки длительностью не больше 5-10 минут, так как работу с фильмом необходимо проводить поэтапно.

Известно, что для этой цели часто используются такие видеоматериалы, как киножурнал «Ералаш»( продолжительность сценок которого не превышает 5 минут), короткометражные фильмы из трилогии «Операция «Ы» или приключения Шурика», анимационные фильмы по мотивам русских сказок, а также в настоящее время существует большое количество интересных российских короткометражных фильмом длительностью от семи минут до получаса. По большей части сюжеты таких фильмов увлекательно представляют жизнь молодежи, школьников. Форма подачи материала легкая и непринужденная, что позволяет делать процесс обучения занимательным и эффективным, снимает преграды и барьеры, неизбежные при изучении иностранного языка. Так как данные видеоматериалы по длительности непродолжительны, то это позволяет просмотреть фильм несколько раз в течение занятия, ставя при этом перед учащимися различные цели, например, возвращаться к диалогам по многу раз, наблюдая за поведением героев, анализируя их реплики, интонацию.

Для студентов слабо продвинутого уровня обучения предлагается работать с трехминутным сюжетом киножурнала «Ералаш», что позволит преподавателю провести на уроке полноценную лексико-семантическую и грамматическую работу, создать проблемную ситуацию и, решая ее, развить речь учащихся и навыки аудирования, при этом сохраняя высокую мотивацию к изучению русского языка как иностранного.

Проявление эмоций в различных ситуациях людьми других культур всегда интересно узнавать при изучении чужого языка и культуры. В рекомендованных выше кинозарисовках персонажи выражают эмоции несколько утрированно, что облегчает иностранцу процесс «расшифровки» эмоционального состояния героев.

Среди них хочется выделить короткометражный фильм «Остановка» (производство кинокомпании «7 Медиа», 2013 год, автор сценария Ирина Танунина), действие которого проходит на остановке и героями являются девушка и молодой человек.

Работая с этим короткометражным фильмом, студенты имеют возможность наглядно познакомиться с речевыми средствами, выражающими различную степень эмоций уверенности - неуверенности, возмущения и гнева, и т.д.

Рассмотрим этапы работы с видеоматериалами.

На первом этапе важно мотивировать студента, снять возможные сложности восприятия текста и подготовить к выполнению заданий. Для этого преподаватель сообщает название фильма, рассказывает об истории его создании, об актерах и т.д. Далее необходима работа с новой лексикой, как словами , так и словосочетаниями, которые могут вызвать трудности при просмотре видеофильма,  рассмотрение примеров их употребления в предложениях, взятых из фильма, анализ грамматических структур, фразеологических единиц. По возможности до просмотра фильма студентам предоставляется текст с его кратким содержанием, а также список вопросов, на которые должны будут ответить студенты после просмотра, и задания на определение последовательности и поведения персонажей и т.д.

Второй этап – просмотр. На этом этапе возможно использование разных видов работ в зависимости от уровня группы. Нами предлагается следующее:

* В начале просмотр всего фильма без звукового сопровождения, после которого студенты на основании увиденного выскажут их предположения, о чём идет речь в фильме. Студенты должны вспомнить, какие в русском языке имеются средства для выражения различной степени уверенности, предположения, а затем придумать реплики, которые могла бы произнести герои определённой сцены. Так как студенты на этапе перед просмотром получили список новой лексики и работали с ней, то при описании какой-либо сценки из фильма студенты должны её использовать.
* Затем студенты смотрят фильм ещё раз со звуковым сопровождением. Фильм показывают кусками, каждый из которых необходимо продемонстрировать 2-3 раза. Во время просмотра они должны запомнить и записать реплики, выражающие размышления и возмущение. Более сложное задание может представлять собой запись студентами фонограммы определённой сцены. В зависимости от количества просмотров видеоматериала возможно ролевое дублирование текста, которое научит не буквально переводить текст, а интерпретировать смысл высказывания, учитывая интонацию, мимику, жесты героев.
* В заключение студенты отвечают на вопросы преподавателя, сами задают вопросы по тексту. При наличии времени студентам предлагается самим озвучить фильм. В качестве домашнего задания студенты могут придумать возможное продолжение фильма

Как уже было сказано, среди короткометражного художественного кино в учебных целях часто используется трилогия «Операция «Ы» или приключения Шурика». На наш взгляд самым оптимальным будет использование для учебных целей сюжета «Наваждение», так как в нем рассказывается о жизни студентов. Важным этапом работы преподавателя является страноведческий комментарий о системе высшего образования в России и в Казахстане, о предметах и специализациях, которые изучаются в ВУЗах, а также о системе контроля: прохождение сессии.

Предлагается следующий план работы с данным сюжетом.

1. Преподаватель озвучивает название фильма. Далее, с помощью слайд-шоу студенты получают первое впечатление от фильма на эмоциональном уровне. Студенты высказывают свои предположения о содержании фильма.

2. Преподаватель кратко рассказывает студентам о фильме, о дате выхода на экраны, кто режиссёр, кто снимался в этом фильме. Предлагается возможный вариант текста презентации: Короткометражный фильм «Операция «Ы» и другие приключения Шурика» - это классический комедийный художественный фильм режиссёра Леонида Гайдая, который впервые вышел на экраны кинотеатров в 1965 году, и до сих пор имеет успех. Сюжет фильма составлен из трёх новелл:  «Напарник», «Наваждение», «Операция «Ы». Все три новеллы объединены  фигурой главного героя – смешного и неунывающего

студента Шурика в исполнении актёра Александра Демьяненко.

3. Подготовительная лексическая и страноведческая работа.

Студенты заранее получают распечатанные материалы, в которых могут найти необходимую для них информацию: лексику, разбитую на группы, отрывки из диалогов, текст содержания фильма. Преподаватель проводит со студентами подготовительную работу с лексикой, необходимой для понимания контекста. Работа проводится в несколько этапов: 1) студенты переводят материал; 2) прочитывают предложенные цитаты/ диалоги;3) читают текст содержания фильма, отвечают на вопросы или сами задают вопросы по тексту.

Список новых слов формируется преподавателем в зависимости от уровня группы. Например:

1. Новые слова:

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| (горячая) пора  приятель  сокурсник  прозвище  дуб  наушники  помехи  приём  шпаргалка  поиск  парочка | принимать  следовать, за кем  заснуть  проехать остановку  попасть в квартиру  перекусить  выпить  осознавать  погрузиться  отрываться от чего  отправляться, куда | незаметно  совершенно  случайно  вообще  кроме  на самом деле  лишь  следом за кем |

2. Цитаты. Например:

- Профессор, конечно, лопух, но аппаратура при нём - мм, при нём. Как слышно?

- А это в связи с чем? У вас сегодня какой-нибудь праздник?

- Экзамен для меня всегда праздник, профессор.

3. Далее студентам предлагается текст с кратким содержанием новеллы.

Ниже приводится отрывок из данного текста, составленного авторами по содержанию фильма.

У студентов горячая пора - идёт экзаменационная сессия. Студент, его зовут Шурик, ищёт конспект лекций для подготовки к экзамену. Он заходит в комнату общежития к сокурснику по прозвищу Дуб. Там он видит его в наушниках. Дуб говорит Шурику, что слушает популярного в те годы певца Ван Клиберна. На самом деле Дуб со своим приятелем Костей придумали, как поменьше учить и без шпаргалок сдать экзамен. Он сделали радиопередатчик и приёмник, который хотели использовать на экзамене. Дуб не открывает секрет Шурику и выгоняет его из комнаты. Шурик бегает по территории университета, спрашивает всех о конспекте, но не может найти. Во дворе университета Шурик случайно увидел нужный ему конспект в руках у девушки, которая шла с подругой. Позже мы узнаем, что её зовут Лида. Девушки идут и читают конспект, а Шурик следует за ними, читая конспект через плечо девушки. Его волнует только текст конспекта. Он не осознаёт, где он, с кем. Девушки так внимательно читают, что не замечают Шурика. Они входят в трамвай. Там подруга Лиды засыпает, а Лида выходит из трамвая с Шуриком. Всё это время она думает, что с ней идёт подруга. Они с Шуриком попадают в квартиру. Но они так увлечены чтением, что совершенно не замечают друг друга. Они перекусывают тем, что ставит на стол Лида, отдыхают, затем отправляются на экзамен, продолжая читать по дороге.

Несмотря на хитрость Дуба и его друга, профессор, принимающий экзамен, раскрывает обман. Чтобы проучить студентов, он ставит глушилку, которая создаёт радиопомехи. Кроме шума в наушниках Дуб ничего не слышит. Он провалил экзамен.

Шурик и Лида, которые учатся на одном курсе, экзамен сдают успешно. После сдачи Шурик идёт к автомату с газировкой. Он выпивает два стакана, а потом выливает ещё два стакана воды себе на голову.  К нему подходит его друг. Вдруг Шурик видит девушку, которая, как ему кажется, плывёт по воздуху.  Он спрашивает у друга кто это, а тот, оказывается, хорошо знает её и предлагает  познакомить  их. Несмотря на то, что полдня они находились рядом, Лида и Шурик не узнают друг друга.

Таким образом, можно сказать, что использование преподавателем правильно подобранных видеоматериалов при обучении русскому языку как иностранному даёт возможность успешно решать различные методические и коммуникативные задачи, направленные на совершенствование навыков аудирования и развитие речевой активности учащихся. Работа, проводимая с видеоматериалами, способствует развитию познавательного интереса, умению самостоятельной работы, умению сравнивать, делать выводы, аргументировать, логически излагать мысли, воспитывает внимательность. Методы, используемые при работе с видеоматериалами, создают условия для прочного закрепления языковых и речевых знаний студентов и осознанного усвоения материала, развивают творческие способности учащихся. Представленная выше методическая разработка по новелле «Наваждение» направлена как на расширение лексического запаса и кругозора студентов продвинутого этапа обучения, так и на закрепление знаний, полученных ими на аудиторных занятиях по дисциплинам «Лексика. Грамматика», «Языковая адаптация», «Аудио - визуальный курс».

Литература

1. Русский язык как иностранный. Методика обучения русскому языку: учебное пособие для высших учебных заведений/Г.М. Васильева и др./ под ред. И.П. Лысаковой. —М.:Гуманитар. изд. центр ВЛАДОС, 2004. —С. 219-252

2. Кашпирева Т. Б., Соловьева Т. А. Видеоматериалы на занятиях по РКИ: развитие коммуникативной компетенции в иностранной аудитории // Молодой ученый. — Казань, 2016. — №13.2. — С. 43-45.